



www.primariaclujnapoca.ro

Biroul mass-media

Email: massmedia@primariaclujnapoca.ro

Tel: 0264/431900

Comunicat de presă

(7 aprilie 2017)

Re: Primăria Cluj-Napoca va amplasa indicatoare multilingve la intrările în oraș, care să sublinieze dimensiunea istorică, multiculturală și europeană a municipiului.

În perioada următoare, după obținerea avizelor și autorizațiilor legale, Primăria Cluj-Napoca va amplasa la intrările în oraș indicatoare multilingve, care să reflecte dimensiunea istorică, multiculturală și europeană a municipiului nostru.

În vederea fundamentării acestui demers, Primăria municipiului Cluj-Napoca a solicitat sprijin științific de specialitate din partea Universității Babeș-Bolyai. Universitatea, sub coordonarea domnului Academician Profesor univ. dr. Ioan-Aurel Pop, Rectorul Universității, a numit o comisie de experți pentru a recomanda modalitatea de inscripționare multilingvă, respectând dimensiunea istorică, multiculturală și europeană a municipiului. Comisia este formată din următorii experți:

- Prof. univ. dr. Ovidiu Ghitta, decanul Facultății de Istorie și Filosofie;
- Prof. univ. dr. Mihai Bărbulescu, membru corespondent al Academiei Române, expert istorie antică;
- Prof. univ. dr. Radu Ardevan, expert istorie antică.

Această Comisie a propus pentru intrările în orașul nostru indicatoare multilingve care să respecte criteriile menționate și să cuprindă denumire istorică din perioada romană a orașului nostru, respectiv referirea la acordarea titlului de municipiu pe timpul lui Hadrian (117-138 d. Hr.).

Comisia a propus următoarele formule :

I. MVNICIPIVM ÆLIVM HADRIANVM NAPOCENSE

Fondat de împăratul Hadrian (117 -138 d. Hr.)

II. MVNICIPIVM ÆLIVM NAPOCENSE

AB IMPERATORE HADRIANO CONDITVM (117 - 138)*

**Acest rând reprezintă traducerea în limba latină a rândului al doilea din prima propunere.*

Argumentele Comisiei de experți în favoarea variantelor propuse sunt următoarele:

Primul oraș declarat oficial municipiu, pe teritoriul de astăzi al României, a fost Clujul, cel mai probabil înainte de anul 124 d. Hr.

Numele său oficial, ***municipium Aelium Hadrianum Napoca sau municipium Aelium Napocense***, a evoluat dintr-o aglomerare de coloniști civili romani sosiți în primii ani de existență a provinciei și așezați foarte probabil într-un vicus, pe locul așezării dacice Napuca. După Cluj, este pomenit ***municipium Aelium Drobotense*** (Drobeta Turnu Severin), care trebuie pus în relație directă cu podul peste Dunăre și cu castrul auxiliar de pe malul nordic. Aceeași origine dintr-o aglomerare creată în jurul unui castru o avem și pentru Romula (azi satul Celei, din Oltenia).

Astfel, în timpul împăratului Hadrian (117-138) s-au creat sigur două orașe, Napoca (Cluj-Napoca) și Drobeta (Drobeta Turnu Severin), amândouă primind titlul de municipium. Napoca a primit dreptul municipal, probabil, înainte de anul 124. El s-a dezvoltat pe locul unei vechi așezări dacice, amintită, fără precizarea situației sale juridice, încă în anii 107-108 în cunoscutul miliar (marcator a o mie de pași, similar bornelor kilometrice de azi) de la Aiton.

Acordarea titlului de municipiu pe timpul lui Hadrian dovedește că aici se formase un puternic nucleu de cetățeni romani, unii colonizați probabil încă de pe timpul lui Traian, alții așezați după aceea. Napoca este un oraș civil prin excelență, înflorirea lui se datorează, în primul rând, poziției sale geografice, orașul fiind situat în mijlocul unui teritoriu agricol fertil și la intersecția mai multor drumuri. În afară de drumul imperial, care venea de la Potaissa și continua spre nord, la Porolissum, un drum pornea de aici spre castrul de la Gilău și mai departe spre cel de la Bologa, pe Crișul Repede, iar altul cobora pe Someșul Mic în jos până la castrul de la Gherla și la castrele de pe Someș. Napoca este orașul unor bogați proprietari de pământ, dar și un centru meșteșugăresc de mare însemnătate. ***Aici își avea reședința procuratorul Daciei Porolissensis. Pe timpul lui Marcus Aurelius (161-180) sau, cel mai târziu, în vremea lui Commodus (180-192), orașul e ridicat la rangul de colonia, după cum rezultă din numele colonia Aurelia Napocensis, atestat de inscripții.***

Clujul este primul municipiu din România actuală care a făcut parte, în urmă cu aproape două milenii, din Imperiul Roman, adică dintr-o imensă structură statală care a reprezentat prima încercare de integrare europeană, asiatică și nord-africană, de la Oceanul Atlantic până la Tigrul și Eufrat și din cețurile reci ale Britaniei până în nisipurile fierbinți ale Africii. De aceea, amintirea aceluia timp revolut este încă foarte actuală și, tot de aceea, acele vechi nume latinesc trebuie rememorat mereu și cunoscut de toate generațiile succesive.

Având în vedere aceste argumente, Primăria Cluj-Napoca propune amplasarea de indicatoare multilingve conform anexei la prezentul comunicat.

"Această formulă subliniază dimensiunea istorică a orașului nostru, din antichitate până în prezent, precum și caracterul multicultural și european al municipiului nostru. Soluția propusă de Primărie reflectă o realitate istorică validată științific și, nu în ultimul rând, este o soluție care își propune în continuare să unească și nu să dezbine comunitatea clujeană. Este o soluție europeană a *timpului prezent*." a declarat Primarul Emil Boc.

*Biroul Mass-media
Primăria Cluj-Napoca*

MVNICIPIVM ÆLIVM

NAPOCENSE

AB IMPERATORE HADRIANO

CONDITVM (117~138)

Cluj-Napoca

Kolozsvár

Klausenburg



Nr. 5 385 / 30.03.2017

Către

PRIMĂRIA CLUJ-NAPOCA

În atenția domnului Primar Emil BOC

Stimate domnule Primar,

Ca urmare a solicitării dumneavoastră nr. 156 814/1/30.03.2017, vă comunicăm faptul că Facultatea de Istorie și Filosofie a Universității noastre a numit o comisie de experți formată din:

- Prof. univ. dr. Ovidiu GHITTA, decanul facultății,
- Prof. univ. dr. Mihai BĂRBULESCU, membru corespondent al Academiei Române
- Prof. univ. dr. Radu ARDEVAN.

Această comisie propune pentru intrările în orașul nostru indicatoare multilingve care să reflecte dimensiunea istorică și multiculturală a municipiului nostru și care să cuprindă inclusiv prima denumire a orașului Cluj-Napoca în calitate de municipiu. Anexa 1 a răspunsului nostru cuprinde nota de fundamentare pentru denumirea istorică a municipiului Cluj-Napoca, iar Anexa 2 propunerea comisiei amintite pentru indicatoarele multilingve.

În ceea ce privește scrierea denumirii antice, recomandăm utilizarea fontului ROMAN CAPS, la dimensiunea pe care o considerați potrivită pentru acest tip de indicatoare.

Vă rog să primiți, Stimate domnule Primar, asigurarea celei mai înalte considerații.

Acad. Prof. Ioan-Aurel POP

RECTOR





NOTĂ DE FUNDAMENTARE DENUMIREA ISTORICĂ A MUNICIPIULUI CLUJ-NAPOCA

Primul oraș declarat oficial municipiu, pe teritoriul de astăzi al României, a fost Clujul, cel mai probabil înainte de anul 124 d. Hr.

Numele său oficial, *municipium Aelium Hadrianum Napoca* sau *municipium Aelium Napocense*, a evoluat dintr-o aglomerare de coloniști civili romani sosiți în primii ani de existență a provinciei și așezați foarte probabil într-un *vicus*, pe locul așezării dacice *Napuca*. După Cluj, este pomenit *municipium Aelium Drobetaense* (Drobeta Turnu Severin), care trebuie pus în relație directă cu podul peste Dunăre și cu castrul auxiliar de pe malul nordic. Aceeași origine dintr-o aglomerare creată în jurul unui castru o avem și pentru Romula (azi satul Celei, din Oltenia).

Astfel, în timpul împăratului Hadrian (117-138) s-au creat sigur două orașe, Napoca (Cluj-Napoca) și Drobeta (Drobeta Turnu Severin), amândouă primind titlul de *municipium*. Napoca a primit dreptul municipal, probabil, înainte de anul 124. El s-a dezvoltat pe locul unei vechi așezări dacice, amintită, fără precizarea situației sale juridice, încă în anii 107-108 în cunoscutul miliar (marcator a o mie de pași, similar bornelor kilometrice de azi) de la Aiton.

Acordarea titlului de municipiu pe timpul lui Hadrian dovedește că aici se formase un puternic nucleu de cetățeni romani, unii colonizați probabil încă de pe timpul lui Traian, alții așezați după aceea. Napoca este un oraș civil prin excelență, înflorirea lui se datorează, în primul rând, poziției sale geografice, orașul fiind situat în mijlocul unui teritoriu agricol fertil și la intersecția mai multor drumuri. În afară de drumul imperial, care venea de la Potaissa și continua spre nord, la Porolissum, un drum pornea de aici spre castrul de la Gilău și mai departe spre cel de la Bologa, pe Crișul Repede, iar altul cobora pe Someșul Mic în jos până la castrul de la Gherla și la castelele de pe Someș. Napoca este orașul unor bogați proprietari de pământ, dar și un centru meșteșugăresc de mare însemnătate. Aici își avea reședința procuratorul *Daciei Porolissensis*. Pe timpul lui Marcus Aurelius (161-180) sau, cel mai târziu, în vremea lui Commodus (180-192), orașul e ridicat la rangul de colonia, după cum rezultă din numele *colonia Aurelia Napocensis*, atestat de inscripții.

Clujul este primul municipiu din România actuală care a făcut parte, în urmă cu aproape două milenii, din Imperiul Roman, adică dintr-o imensă structură statală care a reprezentat prima încercare de integrare europeană, asiatică, și nord-africană, de la Oceanul Atlantic până la Tigru și Eufrat și din cețurile reci ale Britaniei până în nisipurile fierbinți ale Africii. De aceea, amintirea aceluia timp revolut este încă foarte actuală și, tot de aceea, acel vechi nume latinesc trebuie rememorat mereu și cunoscut de toate generațiile succesive.



PROPUNERI

privind indicatoare multilingve în Cluj-Napoca

- I. MVNICIPIVM ÆLIVM HADRIANVM NAPOCENSE
Fondat de împăratul Hadrian (117-138 d. Hr.)
CLUJ-NAPOCA
KOLOZSVÁR
KLAUSENBURG
- II. MVNICIPIVM ÆLIVM NAPOCENSE
AB IMPERATORE HADRIANO CONDITVM (117-138)*

* Acest rând reprezintă traducerea în limba latină a rândului al doilea din prima propunere.

Comisia de experți:

Nr. crt.	Prenume, nume	Semnătură
1.	Prof. univ. dr. Ovidiu GHITTA, decanul Facultății de Istorie și Filosofie	
2.	Prof. univ. dr. Mihai BĂRBULESCU, membru corespondent al Academiei Române, expert istorie antică	
3.	Prof. univ. dr. Radu ARDEVAN, expert istorie antică	

A B C D E F

G H I K L M

N O P Q R S

T V X Y Z

SIXTVS V PONT MAX
OBELISCVM VATICANVM
DIS GENTIIVM
IMPIO CVLTV DICATIONVM
AD APOSTOLORVM LIMIN
PEROSO LABORE TRANSTV